

RO

Multidis SFQ
Distribuitor pentru circuite de încălzire
Instrucțiuni de utilizare

EN

Multidis SFQ
Heating circuit distributor/collector
Operating instructions

FR

Multidis SFQ
Distributeur/collecteur pour circuits de chauffage
Notice d'utilisation



Cuprins

	Pagina
1. Informații generale.....	5
1.1 Aplicabilitatea instrucțiunilor	5
1.2 Conținutul livrat.....	5
1.3 Contact.....	5
1.4 Drepturi de autor	5
1.5 Declarație de conformitate	5
1.6 Simboluri folosite	5
2. Informații referitoare la instrucțiuni	5
2.1 Prevederi normative.....	5
2.2 Utilizarea conformă cu destinația.....	5
2.3 Utilizări incorecte previzibile.....	6
2.4 Modificările asupra produsului.....	6
2.5 Avertismente	6
2.6 Instrucțiuni de siguranță.....	6
2.6.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului.....	6
2.6.2 Pericol de accidentare cu armături sub presiune	6
2.6.3 Pericol de arsuri provocate de scurgerea necontrolată a agentului termic fierbinte	6
2.6.4 Pericol de arsuri la contactul cu armăturile și suprafețele fierbinți	6
2.6.5 Pericol de accidentare în cazul manipulării incorecte.....	6
2.6.6 Păstrarea instrucțiunilor	7
3. Descriere tehnică	7
3.1 Structură	7
3.2 Descrierea funcționării	8
3.3 Elemente de comandă și indicatoare.....	8
3.4 Date tehnice	9
3.4.1 Caracteristici	9
3.4.2 Date pentru racordarea actuatorului.....	9
3.4.3 Dimensiuni.....	9
4. Accesorii și piese de schimb	10
4.1 Robinetul sferic	10
4.2 Contorul de energie termică	11
5. Transport și depozitare	11
6. Montaj.....	11
7. Punerea în funcțiune	12
7.1 Umplerea, aerisirea și proba de presiune a instalației.....	12

7.2	Capacul de protecție.....	12
8.	Funcționarea.....	12
8.1	Proba de încălzire	12
8.2	Factorii de corecție pentru amestecurile de apă cu glicol.....	13
9.	Mentenanța	13
10.	Demontarea și eliminarea deșeurilor	13

1. Informații generale

Instrucțiunile de utilizare originale sunt în limba germană.

Instrucțiunile de utilizare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Aplicabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni de utilizare se aplică pentru distribuitorul din inox „Multidis SFQ“ în versiunile cu 2 până la 12 circuite de încălzire sau răcire.

1.2 Conținutul livrat

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport.

Conținutul livrat include:

- distribuitorul (tur)
- colectorul (retur)
- 2 suporti pentru distribuitor
- 4 șuruburi
- 4 dibluri
- 1 cheie de presetare
- 2 inele de etanșare pentru îmbinarea dintre distribuitorul din inox și robinetul sferic
- marcaje pentru identificarea camerelor
- instrucțiunile de utilizare

1.3 Contact

Adresă de contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germania

Serviciu tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Drepturi de autor

Aceste instrucțiuni sunt protejate prin legea drepturilor de autor. Instrucțiunile sunt destinate exclusiv persoanelor care lucrează cu acest produs.

1.5 Declarație de conformitate

Prin prezenta, firma Oventrop GmbH & Co. KG declară că acest produs a fost fabricat în conformitate cu cerințele de bază și prevederile relevante ale directivelor UE corespunzătoare.

Certificatul de conformitate poate fi solicitat producătorului.

1.6 Simboluri folosite

	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
►	Necesită efectuarea unei acțiuni
•	Enumerare
1. 2.	Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X.
▷	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Prevederi normative

La instalare se vor respecta prevederile legale din domeniul construcțiilor, comerțului și apei.

Se aplică normativele, reglementările și directivele actuale.

- DIN EN 1264
- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Distribuitorul din inox „Multidis SFQ“ servește la distribuția centralizată a agentului de încălzire sau răcire către diferitele circuite dintr-o locuință. Debitul este reglat automat cu ajutorul miezului de ventil „QM“ integrat.

Orice altă utilizare decât cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația.

Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.

Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a acestor instrucțiuni.

2.3 Utilizări incorecte previzibile

Mijloacele constructive nu sunt suficiente pentru a exclude utilizarea incorectă.

Din acest motiv, trebuie evitate următoarele situații:

- inversarea turului cu returul
- operarea cu agenți agresivi (de exemplu aburi sau ulei).

2.4 Modificările asupra produsului

Este interzisă modificarea produsului. În cazul efectuării unor modificări, garanția produsului se stinge. Producătorul nu răspunde pentru pagubele sau disfuncțiile cauzate de modificarea produsului.

2.5 Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare CUVÂNT-SEMNAL	
	Tipul și sursa pericolului Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului. ► Posibilități de evitare a pericolului.

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care decurge dintr-o anumită situație.

ATENȚIE	
	Semnaleză posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.

2.6 Instrucțiuni de siguranță

Acest dispozitiv a fost conceput în conformitate cu cerințele actuale privind siguranța în funcționare. Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță.

2.6.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului

Lucrările la acest dispozitiv trebuie executate numai de către un instalator suficient de calificat în acest scop.

Instalatorul

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, instalatorul este capabil să execute corect lucrări la dispozitivul descris în continuare.

2.6.2 Pericol de accidentare cu armături sub presiune

- Executați toate lucrările când instalația nu se află sub presiune.
- În timpul funcționării trebuie respectate presiunile admise.

2.6.3 Pericol de arsuri provocate de scurgerea necontrolată a agentului termic fierbinte

- Executați lucrările la circuitul de încălzire numai când instalația nu se află sub presiune.
- După executarea lucrărilor, efectuați o probă de etanșeitate.
- Purați ochelari de protecție.

2.6.4 Pericol de arsuri la contactul cu armăturile și suprafețele fierbinți

- Înainte de a începe lucrul, lăsați distribuitorul să se răcească.
- Purați îmbrăcăminte de protecție adecvată pentru a evita contactul direct cu armăturile și componentele fierbinți din instalație.

2.6.5 Pericol de accidentare în cazul manipulării incorecte

Energia înmagazinată, piesele tăioase, vârfurile și colțurile de pe suprafața și din interiorul dispozitivului pot provoca leziuni.

- Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă

că există suficient spațiu.

- Manipulați cu grijă componentele deschise sau tăioase.
- Păstrați ordinea și curățenia în spațiul de lucru pentru a evita accidentele.

2.6.6 Păstrarea instrucțiunilor

Fiecare persoană care lucrează cu acest dispozitiv trebuie să citească în prealabil și să aplice aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe (de exemplu ale accesoriilor).

Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare al dispozitivului.

- Aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe (de exemplu instrucțiunile accesoriilor), trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

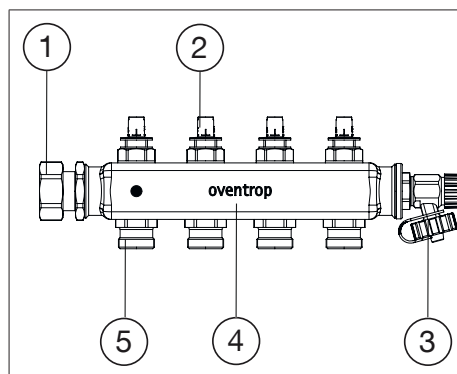


Fig. 1: Structură distribuitor (tur)

(1)	Adaptor F 1
(2)	Indicator de debit
(3)	Robinet de umplere și golire F ¾
(4)	Distribuitor (tur)
(5)	Niplu de racordare F ¾ FE (eurocon conform DIN EN 16313)

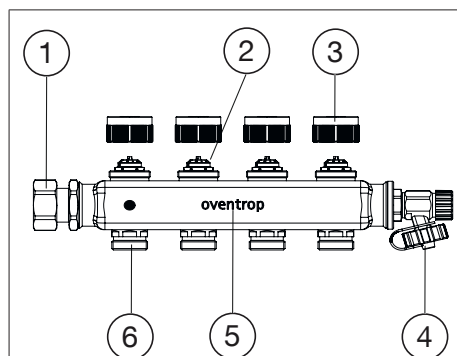


Fig. 2: Structură colector (retur)

(1)	Adaptor F 1
(2)	Miez de ventil QM
(3)	Capac de protecție
(4)	Robinet de umplere și golire F ¾

(5)	Colector (retur)
(6)	Niplu de racordare F ¾ FE (eurocon conform DIN EN 16313)

3.2 Descrierea funcționării

Distribuitorul din inox „Multidis SFQ“ alimentează cu agent termic circuitele din instalațiile de încălzire și răcire.

Distribuitorul din inox „Multidis SFQ“ este prevăzut cu miezul de ventil „QM“. Miezul de ventil „QM“ permite reglarea automată a debitului (echilibrare hidraulică) în instalațiile de încălzire și răcire prin pardoseală. Miezul de ventil are presetări infinite, este controlat cu membrană și funcționează independent de presiunea diferențială. Prin intermediul unității de reglare a debitului integrate în miezul de ventil, presiunea diferențială prin secțiunea de presetare și reglare a ventilului este menținută constantă.

Pentru marcarea fiecărui circuit, împreună cu distribuitorul din inox sunt livrate și etichete autocolante imprimate, care pot fi lipite pe acesta.

Robineții de umplere și golire permit umplerea, spălarea și aerisirea circuitelor de încălzire sau răcire.

3.3 Elemente de comandă și indicatoare

Setați debitul cu ajutorul cheii de presetare direct de la rozeta manuală a miezului de ventil „QM“ (valorile de referință se pot citi direct din exterior). Acest lucru protejează valoarea presetată împotriva modificării ei de către persoane neautorizate. Miezul de ventil are presetări infinite. Ajustarea presetării este posibilă și în timpul funcționării instalației.

	- Indicatoarele de debit de pe tur trebuie să stea în poziția complet deschisă (setare din fabrică). Ele nu servesc la setarea debitului! - Poziția inelului indicator din tubul transparent nu are nicio legătură directă cu debitul setat la miezul de ventil „QM“.
--	---

	Montați în fața distribuitorului robinete sferice pentru izolarea conductei de tur și de retur.
---	--

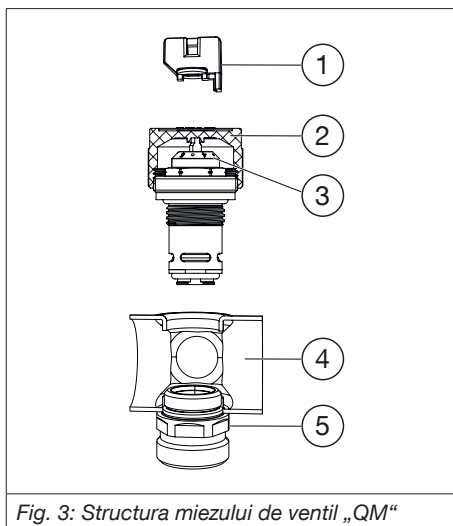


Fig. 3: Structura miezului de ventil „QM“

(1)	Cheie de presetare
(2)	Capac de protecție
(3)	Rozetă manuală
(4)	Colector (retur)
(5)	Niplu de racordare

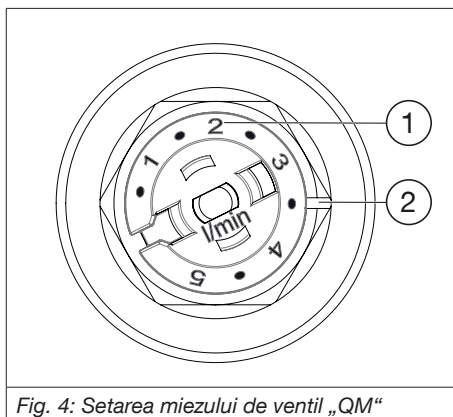


Fig. 4: Setarea miezului de ventil „QM“

(1)	Valoare de referință l/min
(2)	Marcaj de setare

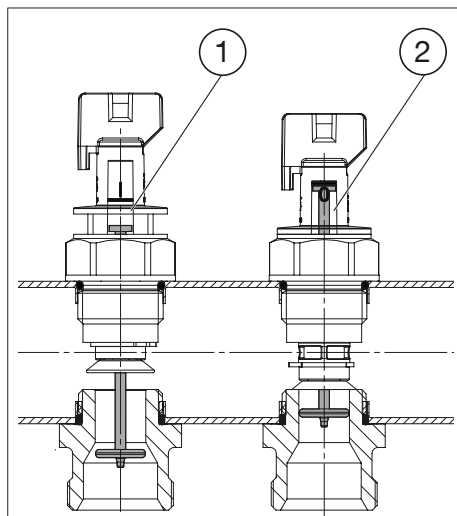


Fig. 5: Setarea indicatorului de debit

(1)	Poziția deschisă
(2)	Poziția închisă

Indicatorul de debit se manevrează cu ajutorul cheii de presetare livrate împreună cu miezul de ventil „QM“.

- 0 = poziție închisă (fără debit)
- I = poziție complet deschisă

3.4 Date tehnice

3.4.1 Caracteristici

Temperatură max. de funcționare	+60°C
Temperatură min. de funcționare	+2°C
Pres. max. de funcț.	6 bar (600 kPa)
Interval de setare	0,5-5 l/min

Interval de reglare

Δp max.	150 kPa (1,5 bar)
Δp min. (0,5 - 2 l/min)	10 kPa (0,10 bar)
Δp min. (>2 - 2,8 l/min)	15 kPa (0,15 bar)
Δp min. (>2,8 - 5 l/min)	20 kPa (0,20 bar)



Sub valoarea Δp min., ventilul funcționează ca un ventil termostatic normal, adică, în funcție de presiunea diferențială, debitul scade sub valoarea setată.

3.4.2 Date pentru racordul actuatorului

Racord cu filet	M30 x 1,5
Cursa ventilului	1,8 mm
Distanța de închidere	11,8 mm
Forță de închidere (actuator)	90 - 150 N

3.4.3 Dimensiuni

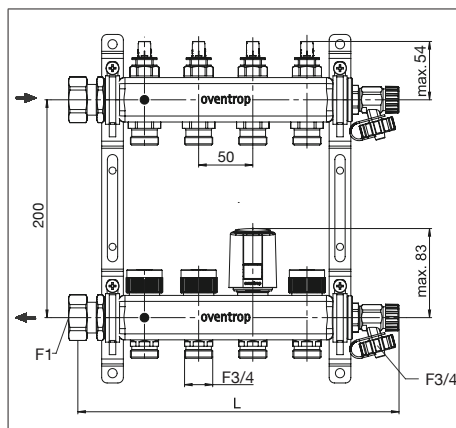


Fig. 6: Dimensiuni distribuitor din inox „Multidis SFQ“, vedere frontală

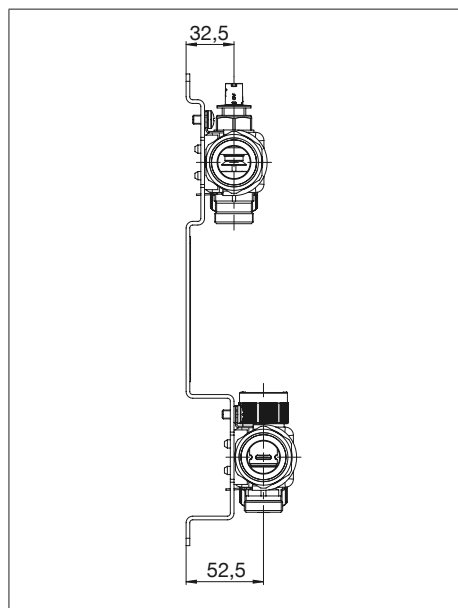


Fig. 7: Dimensiuni distribuitor din inox „Multidis SFQ“, vedere laterală

Cod art.	Circuite	Lungime (L)
1404952	2	196
1404953	3	246
1404954	4	296
1404955	5	346
1404956	6	396
1404957	7	446
1404958	8	496
1404959	9	546
1404960	10	596
1404961	11	646
1404962	12	696

4. Accesorii și piese de schimb

Produsul este livrat cu o gamă largă de accesorii (vezi 1.2 de la pag. 5). Robineții sferici și contoarele de energie termică nu sunt incluse la livrare.

Piese de schimb și accesoriile se găsesc în comerțul de specialitate.



Atenție, la alegerea cutiei de montaj a distribuitorului trebuie ținut cont de faptul că adâncimea și lungimea de instalare a „Multidis SFQ“ cresc dacă utilizați accesorii ca robineții sferici sau contoarele de energie termică.

4.1 Robinetul sferic

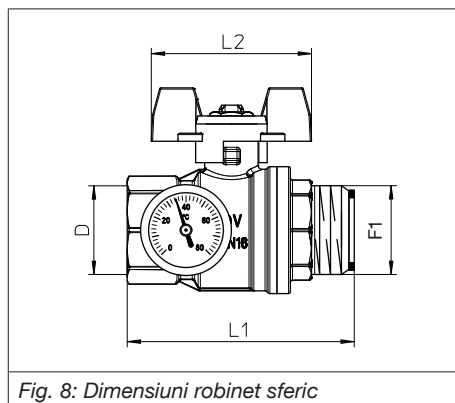


Fig. 8: Dimensiuni robinet sferic

Cod art.	Diametru nominal	D	L1	L2
1406383	DN20	F ¾	55 mm	57 mm
1406384	DN25	F 1	80 mm	60 mm
1406483 (cu termometru)	DN20	F ¾	73 mm	60 mm
1406583 (cu termometru)	DN20	F ¾	73 mm	60 mm
1406484 (cu termometru)	DN25	F 1	85 mm	60 mm
1406584 (cu termometru)	DN25	F 1	85 mm	60 mm

	- Robineții sferici cod art. 1406483 și 1406484 au un mâner roșu cu aripioare. Mânerul roșu indică țeava de tur. - Robineții sferici cod art. 1406583 și 1406584 au un mâner albastru cu aripioare. Mânerul albastru indică țeava de retur.
---	--

	Pentru a obține lungimea cu robinetul sferic montat, adunați la lungimea distribuitorului din inox „Multidis SFQ“ (L) lungimea robinetului sferic (L1).
---	--

4.2 Contor de energie termică

Este posibilă instalarea contoarelor de energie termică obișnuite din comerț cu filet F1 și F¾.

	Este posibilă instalarea contoarelor de energie termică obișnuite din comerț cu filet F1 și F¾.
---	--

5. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original.

Depozitați produsul în următoarele condiții:

Interval de temperatură	-20°C la +55°C
Umiditatea relativă a aerului	max. 95%
Particule	Într-un loc uscat și ferit de praf
Factori mecanici	Protejat de șocuri mecanice
Radiații	Protejat de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

6. Montaj

Suportii distribuitorului permit fixarea acestuia pe perete sau în cutia de distribuitor.

1. Fixați distribuitorul (sus) și colectorul (jos) în suportul cu izolare fonică.
2. Fixați suportul pe perete sau în cutia de distribuitor.

	Racordarea turului și returului se poate face, la alegere, din stânga sau din dreapta.
---	---

ATENȚIE

Pagube materiale provocate de lubrifianți!

Lubrifianții sau uleiurile pot distruge garniturile.

- ▶ La montaj nu folosiți lubrifianți sau ulei.
- ▶ Impuritățile precum și resturile de lubrifiant sau ulei se spală de pe conductă.
- ▶ La alegerea agentului termic trebuie respectate cerințele tehnice actuale (de exemplu VDI 2035).
- ▶ Dacă agentul termic conține impurități, folosiți un filtru de impurități pe conducta de tur (vezi VDI 2035).

7. Punerea în funcțiune

7.1 Umplerea, aerisirea și proba de etanșeitate a instalației

Înainte de punerea în funcțiune, instalația trebuie umplută și aerisită.

1. Închideți robinetii sferici din fața distribuitorului.
2. Deschideți complet miezurile de ventile „QM“
3. Setati rozeta manuală pe valoarea 5 cu ajutorul cheii de presetare. Racordul F ¾ al robinetului de umplere și golire este adecvat pentru conectarea unui racord pentru furtun DN 15 obișnuit din comerț.
4. Închideți cu ajutorul capacului de protecție toate miezurile de ventile „QM“, cu excepția circuitului care trebuie umplut.
5. Spălați și umpleți astfel unul după celălalt fiecare circuit în parte prin robinetul de umplere și golire de pe retur până la robinetul de umplere și golire de pe tur.
6. Efectuați o probă de etanșeitate conform DIN EN 1264.

	Înregistrați proba de etanșeitate și de presiune într-un proces-verbal de verificare. Formularele pentru procesele verbale se găsesc pe pagina noastră de internet. ▶ Intrați pe site-ul www.orient.com/ro. ▶ Alegeți acolo punctul de meniu Produse. ▶ Alegeți Broșuri. ▶ Alegeți grupa de produse „Încălzire și răcire prin pardoseală Cofloor“. ▶ În broșura „Încălzire și răcire prin pardoseală Cofloor, sisteme cu distribuitor“ găsiți procesul-verbal.
--	--

	Aerisirea în timpul umplerii, dar și ulterior, în timpul funcționării, se face cu ajutorul robinetilor de umplere și golire.
---	---

7.2 Capacul de protecție

Distribuitorul din inox „Multidis SFQ“ se livrează cu un capac de protecție (vezi fig. 2 de la pagina 7) din plastic montat pe miezul de ventil „QM“. Pe de o parte, capacul protejează tija ventilului, pe de altă parte, el poate fi folosit la reglarea manuală a cursei ventilului în timpul fazei de șantier.

	▶ Rotirea în sensul acelor de ceasornic ▷ Miezul de ventil se închide, iar alimentarea cu căldură se reduce ▶ Rotirea în sens invers acelor de ceasornic ▷ Miezul de ventil se deschide, iar alimentarea cu căldură crește
---	---

8. Funcționare

ATENȚIE

	Temperaturile necorespunzătoare pot deteriora șapa ▶ Efectuați proba de încălzire a șapelor din ciment și sulfat de calciu conform DIN EN 1264-4. ▶ Toate materialele folosite la șapă trebuie să corespundă indicațiilor producătorului. ▶ Potrivii temperatura pe tur în funcție de instalația de încălzire sau răcire. Nu depășiți temperatura maximă a șapei prescrisă conform DIN în proximitatea țevilor de încălzire. La sistemele de răcire, temperatura din apropierea țevilor trebuie să fie mai mică decât punctul de rouă.
--	---

8.1 Proba de încălzire

Cu ajutorul probei de încălzire, verificați comportarea pardoselii încălzite.

Începeți proba de încălzire cel mai devreme:

- la 21 de zile după turnarea șapei din ciment
- la 7 zile după turnarea șapei din sulfat de calciu

Pentru proba de încălzire procedați în felul următor:

1. Deschideți toate miezurile de ventile ale colectorului cu ajutorul capacului de protecție.
2. Începeți încălzirea cu o temperatură pe tur cuprinsă între 20°C și 25°C timp de minim 3 zile.
3. Încălziți apoi la temperatura maximă admisă pe tur timp de minim 4 zile.

Reglați temperatura pe tur de la comanda cazanului.

8.2 Factorii de corecție pentru amestecurile de apă cu glicol

La reglarea debitului trebuie luați în considerare factorii de corecție specificați de către producătorul lichidului antigel.

9. Mentenanța

Verificați buna funcționare și etanșeitățile distribuitorului și a racordurilor sale cu ocazia reviziei periodice a instalației.

10. Demontarea și eliminarea deșeurilor

ATENȚIE

Pericol de poluare a mediului înconjurător

Eliminarea incorectă a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate dăuna mediului înconjurător.

- Eliminați ambalajul în mod ecologic.
- Eliminați componentele în mod profesionist.

- Pe cât posibil, componentele se dau la reciclare.
- Componentele nereciclabile se elimină conform prevederilor locale. Este interzisă eliminarea lor împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care nu s-a încheiat niciun contract de preluare sau gestionare a deșeurilor, dispozitivul se elimină în felul următor:

Content

	Page
1. General information	17
1.1 Validity of the operating instructions	17
1.2 Extent of supply	17
1.3 Contact.....	17
1.4 Copyright and protective rights.....	17
1.5 Declaration of conformity	17
1.6 Symbols used.....	17
2. Safety-related information	17
2.1 Normative directives.....	17
2.2 Correct use.....	17
2.3 Foreseeable misuse	18
2.4 Modifications to the product	18
2.5 Warnings	18
2.6 Safety notes	18
2.6.1 Danger caused by inadequately qualified personnel	18
2.6.2 Risk of injury from pressurised components.....	18
2.6.3 Risk of burns due to an uncontrolled discharge of hot fluids	18
2.6.4 Risk of burns due to hot components and surfaces.....	18
2.6.5 Risk of injury in case of improper work	18
2.6.6 Availability of the operating instructions	19
3. Technical description.....	19
3.1 Design	19
3.2 Functional description.....	20
3.3 Operating elements and displays.....	20
3.4 Technical data	21
3.4.1 Performance data.....	21
3.4.2 Data for actuator connection	21
3.4.3 Dimensions.....	21
4. Accessories and spare parts	22
4.1 Ball valve	22
4.2 Heat meter.....	23
5. Transport and storage	23
6. Installation	23
7. Commissioning	24
7.1 Filling, bleeding and leak testing of the installation.....	24

7.2

Protection cap

24

8.

Operation

24

8.1

Incremental heating test.....

24

8.2

Correction factors for mixtures of water and glycol.....

25

9.

Maintenance

25

10.

Removal and disposal

25

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector for 2 to 12 heating/cooling circuits.

1.2 Extent of supply

Please check the delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Extent of supply:

- Flow distributor
- Return collector
- 2 brackets
- 4 screws
- 4 dowels
- 1 presetting key
- 2 sealing rings for the connection between the heating circuit distributor/collector and the ball valve
- Tags for marking the rooms
- Operating instructions

1.3 Contact

Address

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germany

Technical service

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyright protected. They are intended for persons involved with the use of this product exclusively.

1.5 Declaration of conformity

Oventrop GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the basic requirements and other relevant provisions of the EU Directives concerned.

The declaration of conformity can be obtained from the manufacturer.

1.6 Symbols used

	Important information and further explanations.
▶	Action required
•	Enumeration
1.	Fixed order. Steps 1 to X.
2.	
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

Observe the constructional and commercial regulations as well as the regulations relating to water during installation.

The current standards, rules and guidelines apply.

- DIN EN 1264
- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly.

The Multidis SFQ heating circuit distributor/collector serves the central distribution of the heating/cooling water to the different circuits of a dwelling. The flow rate is automatically controlled by the integrated QM valve insert.

Any other use of the product will be considered incorrect use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives due to

damage caused by incorrect use will not be accepted.

Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.3 Foreseeable misuse

Constructive measures are not sufficient to exclude misuse.

The following must therefore be avoided:

- Mixing up of supply and return.
- Operation with aggressive fluids (e.g. steam or oil).

2.4 Modifications to the product

Modifications to the product are not permitted. In case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damage and breakdowns caused by modifications to the product.

2.5 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD	
	Type and source of danger Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Ways to avoid the danger.

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

NOTICE	
	Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.6 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Please observe the following notes concerning safe use.

2.6.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Any work on this product must only be carried out by qualified tradespeople.

Qualified tradespeople

As a result of their professional training and experience as well as their knowledge of the relevant legal regulations, qualified tradespeople are able to carry out any work on the described product professionally.

2.6.2 Risk of injury from pressurised components

- Only carry out work when the system is depressurised.
- Observe the permissible operating pressures during operation.

2.6.3 Risk of burns due to an uncontrolled discharge of hot fluids

- Only carry out work on the heating/cooling circuit when the system is depressurised.
- Check that the product is not leaking after work is complete.
- Wear safety goggles.

2.6.4 Risk of burns due to hot components and surfaces

- Allow the product to cool down before working on it.
- Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot system components and fittings.

2.6.5 Risk of injury in case of improper work

Stored residual energies, angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

- Before starting work, make sure that there is enough space.
- Handle open and hard-edged components with care.
- Make sure that the work place is tidy and clean to avoid accidents.

2.6.6 Availability of the operating instructions

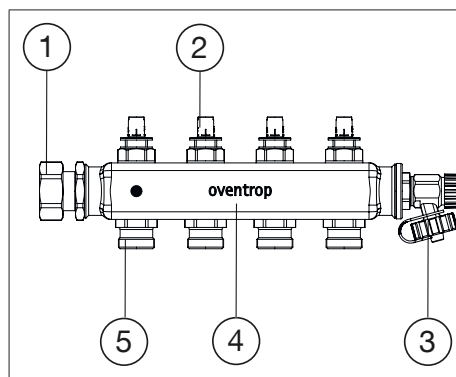
Any person working on the product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).

The operating instructions have to be available at the installation location of the product.

- Hand these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

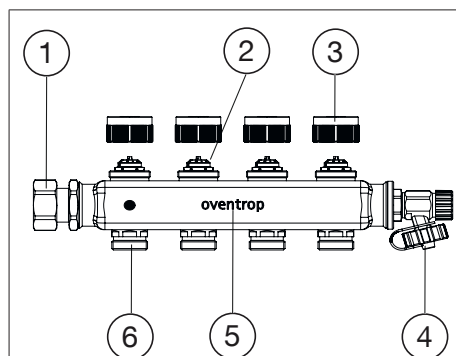
3. Technical description

3.1 Design



Illust. 1: Design of the flow distributor

(1)	Adapter G1
(2)	Flow indicator
(3)	Fill and drain cock G $\frac{3}{4}$
(4)	Flow distributor
(5)	Connection nipple G $\frac{3}{4}$ male thread (Eurocone according to DIN EN 16313)



Illust. 2: Design of the return collector

(1)	Union nut G 1
(2)	QM valve insert
(3)	Protection cap
(4)	Fill and drain cock G $\frac{3}{4}$

(5)	Return collector
(6)	Connection nipple G ¾ male thread (Eurocone according to DIN EN 16313)

3.2 Functional description

The Multidis SFQ heating circuit distributor/collector serves the distribution of the fluid to the heating/cooling circuits.

The Multidis SFQ heating circuit distributor/collector is equipped with the QM valve insert. The integrated infinitely adjustable, diaphragm controlled and differential pressure independent QM valve insert allows for an automatic flow control (hydraulic balancing) of the surface heating and cooling system. The flow control unit integrated in the valve insert maintains the differential pressure at a constant level via the presetting and regulating cross-section of the valve.

Printed tags for marking the heating/cooling circuit connections are supplied with the heating circuit distributor/collector. You can fix them to the heating circuit distributor/collector.

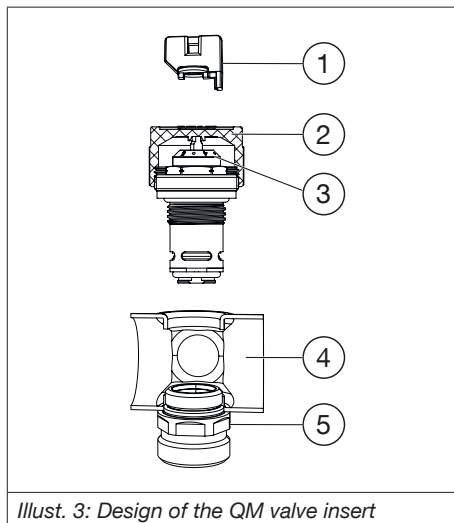
You can fill, flush and bleed the heating/cooling circuits via the fill and drain cocks.

3.3 Operating elements and displays

Set the flow rate with the help of the presetting key which is mounted onto the handwheel of the QM valve insert (the set values are visible from outside). This will protect the setting against unauthorised tampering. The valve insert is infinitely adjustable. The setting can be modified whilst the system is in operation.

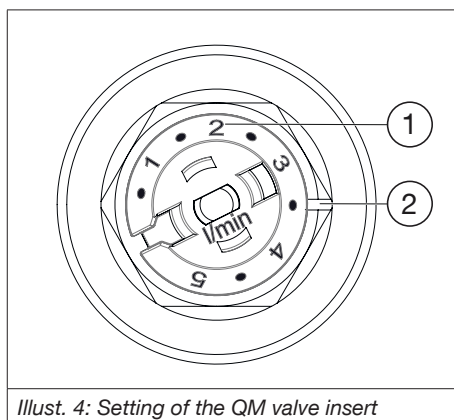
	- The flow indicators in the flow distributor must be in the fully open position (factory setting). They do not serve to set the flow rate!
	- The position of the indicator ring in the sight glass has no direct reference to the flow rate set at the QM valve insert.

	Install ball valves in front of the flow distributor/return collector to shut off the supply and return pipe.
--	---



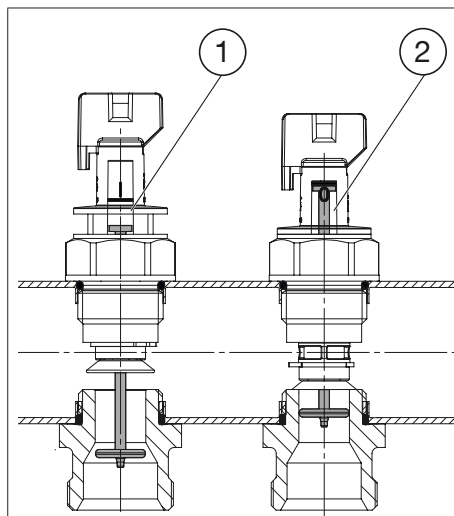
Illust. 3: Design of the QM valve insert

(1)	Presetting key
(2)	Protection cap
(3)	Handwheel
(4)	Return collector
(5)	Connection nipple



Illust. 4: Setting of the QM valve insert

(1)	Set value l/min
(2)	Indicator mark



Illust. 5: Setting of the flow indicator

(1)	Position open
(2)	Position closed

The flow indicators are operated with the supplied presetting key of the QM valve insert.

- 0 = Position closed (no flow)
- I = Position fully open

3.4 Technical data

3.4.1 Performance data

Max. operating temperature	+60 °C
Min. operating temperature	+2 °C
Max. operating pressure	6 bar (600 kPa)
Control range	0.5-5 l/min

Control range

Δp max.	150 kPa (1.5 bar)
Δp min. (0.5 - 2 l/min)	10 kPa (0.10 bar)
Δp min. (>2 - 2.8 l/min)	15 kPa (0.15 bar)
Δp min. (>2.8 - 5 l/min)	20 kPa (0.20 bar)

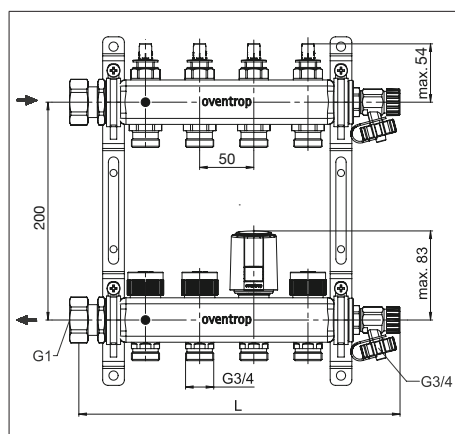


A normal thermostatic valve function is given below Δp min., i.e. the set flow value is undercut depending on the differential pressure.

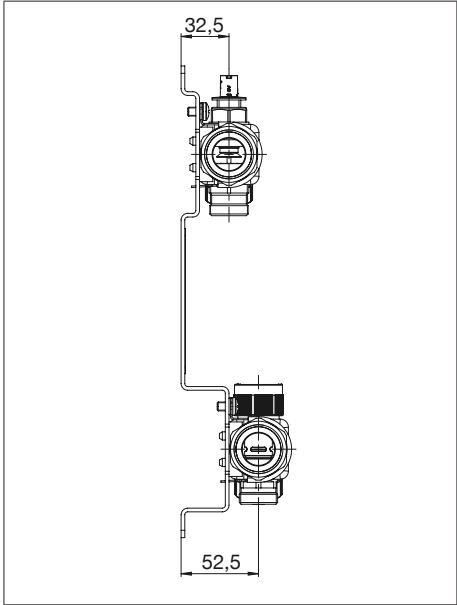
3.4.2 Data for actuator connection

Connection thread	M30 x 1.5
Valve stroke	1.8 mm
Closing dimension	11.8 mm
Closing force (actuator)	90 - 150 N

3.4.3 Dimensions



Illust. 6: Dimensions of the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector front view



Illust. 7: Dimensions of the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector lateral view

Item no.	Circuits	Length (L)
1404952	2	196
1404953	3	246
1404954	4	296
1404955	5	346
1404956	6	396
1404957	7	446
1404958	8	496
1404959	9	546
1404960	10	596
1404961	11	646
1404962	12	696

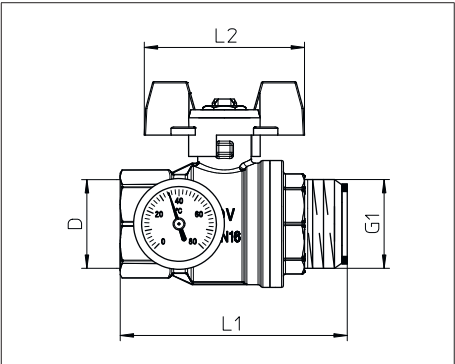
4. Accessories and spare parts

The product is supplied with extensive accessories (see section 1.2 on page 17). Ball valves or a heat meter are not included in the delivery.

Spare parts and accessories are obtainable from specialist stores.

When selecting the cabinet, please take into consideration that the depth and length of the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector will be increased when using accessories such as ball valves or heat meters.

4.1 Ball valve



Illust. 8: Dimensions of the ball valve

Item no.	Size	D	L1	L2
1406383	DN20	G¾	55 mm	57 mm
1406384	DN25	G1	80 mm	60 mm
1406483 (with thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406583 (with thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406484 (with thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm
1406584 (with thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm



- The ball valves item no. 1406483 and 1406484 have a red T-handle which shall mark the supply pipe.
- The ball valves item no. 1406583 and 1406584 have a blue T-handle which shall mark the return pipe.



To obtain the length with installed ball valve, add the length of the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector (L) and the length of the ball valve (L1).

4.2 Heat meter

Standard heat meters G1 and G $\frac{3}{4}$ can be installed.



You can obtain the dimensions of the heat meter from the heat meter manual.

5. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.

Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20 °C up to +55 °C
Relative humidity of air	Max. 95%
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV-rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

6. Installation

The brackets allow mounting on the wall or in the cabinet.

1. Mount the flow distributor (at the top) and the return collector (at the bottom) into the sound-absorbing brackets.
2. Fix the brackets onto the wall or in the cabinet.



The supply and return pipe can be connected from either the left or right hand side.

NOTICE

Damage to property due to lubricants

Seals can be destroyed by the use of grease or oils.

- ▶ Do not use grease or oil during installation.
- ▶ If necessary, flush dirt particles and grease and oil residues out of the pipework.
- ▶ When selecting the operating fluid, observe the general state of the art (e.g. VDI 2035).
- ▶ If the operating fluid is contaminated, install a strainer in the supply pipe (VDI 2035).

7. Commissioning

7.1 Filling, bleeding and leak testing of the installation

Before commissioning, you have to fill and bleed the installation.

1. Close the ball valves in front of the flow distributor and the return collector.
2. Fully open the QM valve inserts.
3. Turn the handwheel to position 5 with the help of the presetting key. The G $\frac{3}{4}$ connection of the fill and drain cock is suitable for standard DN 15 hoses.
4. Close all QM valve inserts with the help of the protection caps, except for the valve insert of the circuit to be filled.
5. Flush and fill each individual circuit, one after another, via the fill and drain cock at the return collector up to the fill and drain valve at the flow distributor.
6. Carry out a leakage test according to DIN EN 1264.

	Record the tightness and the test pressure in an inspection record. You can find the inspection record as sample form on our homepage. ▶ Visit www.oventrop.com. ▶ Select the menu option "Products". ▶ Proceed to "Brochures". ▶ Select "Surface heating and cooling Cofloor". ▶ You can find the leakage test record in the brochure "Cofloor Surface heating and cooling systems - Systems with distributor/collector".
--	---

	Bleeding during the filling process and even during operation is carried out via the fill and drain cocks.
--	---

7.2 Protection cap

The QM valve insert of the Multidis SFQ heating circuit distributor/collector is supplied with a plastic protection cap (see Illust. 2 on

page 19). It protects the valve stem and can be used for manual setting of the valve stroke during the construction period.

	▶ Turning clockwise ▷ The valve insert closes and the heat supply is reduced ▶ Turning anticlockwise ▷ The valve insert opens and the heat supply is increased
---	---

8. Operation

NOTICE

Damage to the screed due to wrong temperatures

- ▶ Carry out the incremental heating test of concrete and calcium sulphate screed in accordance with DIN EN 1264-4.
- ▶ Observe the instructions of the screed manufacturer.
- ▶ Adapt the flow temperature to the surface heating/cooling system.

Do not exceed the screed temperature specified as per DIN 1264-4 near the heating pipes. In surface cooling systems, the temperature near the cooling pipes must not reach the dew point.

8.1 Incremental heating test

Check the function of the heated floor construction during the incremental heating test.

Start the incremental heating test at the earliest:

- 21 days after laying of concrete screed
- 7 days after laying of calcium sulphate screed

Proceed as follows during the incremental heating test:

1. Open all valve inserts at the return collector with the help of the protection cap.
2. Start with a flow temperature between 20 °C and 25 °C for at least 3 days.

3. Then heat at the maximum design flow temperature for at least 4 days.

Control the flow temperature via the heat generator control.

8.2 Correction factors for mixtures of water and glycol

Take the correction factors of the manufacturers of the antifreeze liquids into consideration when setting the flow rate.

9. Maintenance

Regularly check the tightness and function of the product and its connection points as part of system maintenance.

10. Removal and disposal

NOTICE

Risk of environmental pollution

Incorrect disposal (for instance with domestic waste) may lead to environmental damage.

- ▶ Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
- ▶ Dispose of the components properly.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

- ▶ If possible, recycle the components.
- ▶ Dispose of components which cannot be recycled according to the local regulations. Disposal with domestic waste is not permitted.

Contenu

	Page
1. Généralités.....	29
1.1 Validité de la notice	29
1.2 Fourniture	29
1.3 Contact.....	29
1.4 Propriété intellectuelle et loi protectrice.....	29
1.5 Déclaration de conformité.....	29
1.6 Symboles utilisés.....	29
2. Informations relatives à la sécurité	29
2.1 Prescriptions normatives.....	29
2.2 Utilisation conforme	29
2.3 Mauvais usage prévisible	30
2.4 Modifications sur le produit.....	30
2.5 Avertissements	30
2.6 Consignes de sécurité.....	30
2.6.1 Danger lié à un manque de qualification	30
2.6.2 Risque de blessure lié aux robinetteries sous pression	30
2.6.3 Risque de brûlure lié à un échappement incontrôlé de fluides chauds	30
2.6.4 Risque de brûlure lié aux robinetteries et surfaces chaudes	30
2.6.5 Risque de blessure lié à des travaux non conformes	30
2.6.6 Disponibilité de la notice d'utilisation.....	31
3. Description technique	31
3.1 Construction	31
3.2 Description du fonctionnement	32
3.3 Éléments de commande et affichages	32
3.4 Données techniques.....	33
3.4.1 Caractéristiques	33
3.4.2 Données pour le raccordement du moteur	33
3.4.3 Encombrements	34
4. Accessoires et pièces de rechange	34
4.1 Robinet à tournant sphérique.....	35
4.2 Compteur de calories.....	35
5. Transport et stockage	35
6. Montage.....	35
7. Mise en service	36
7.1 Remplissage, purge et contrôle d'étanchéité de l'installation.....	36

7.2

Capuchon de protection

36

8.

Service

37

8.1

Mise en chauffe

37

8.2

Facteurs de correction pour mélanges eau-glycol.....

37

9.

Entretien.....

37

10.

Démontage et traitement des déchets

37

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ pour 2 à 12 circuits de chauffage/rafraîchissement.

1.2 Fourniture

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

- distributeur pour l'aller
- collecteur pour le retour
- 2 consoles
- 4 vis
- 4 chevilles
- 1 clé de préérilage
- 2 joints pour le raccordement du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage au robinet à tournant sphérique
- autocollants pour le marquage des pièces
- notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP S.à.r.l.

«Parc d'activités les coteaux de la Mossig» 1
rue Frédéric Bartholdi

F-67310 Wasselonne

France

Service technique

Téléphone : 03 88 59 13 13

1.4 Propriété intellectuelle et loi protectrice

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Son usage est exclusivement destiné aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Oventrop déclare que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions applicables des directives UE concernées.

La déclaration de conformité est disponible sur demande auprès du fabricant.

1.6 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
2.	
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter les réglementations relatives au bâtiment, au commerce et à l'eau lors de l'installation.

Les normes, règles et directives en vigueur sont à appliquer.

- DIN EN 1264
- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Le distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ sert à la distribution centrale de l'eau de chauffage ou de rafraîchissement vers les différents circuits d'un appartement. Le mécanisme QM intégré sert à la régulation automatique du débit.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Mauvais usage prévisible

Des mesures constructives ne suffisent pas pour exclure un mauvais usage.

Pour cette raison, éviter ce qui suit :

- inversion des circuits aller et retour
- service avec des fluides agressifs (par ex. vapeur ou huile)

2.4 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et dysfonctionnements résultant de modifications sur le produit.

2.5 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. ► Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

ATTENTION	
	Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.6 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformé-

ment aux exigences de sécurité actuelles. Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.6.1 Danger lié à un manque de qualification

Réserver les interventions sur le produit à un professionnel qualifié.

Professionnel qualifié

De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des réglementations légales pertinentes, le professionnel qualifié est en mesure d'effectuer correctement les interventions sur le produit décrit.

2.6.2 Risque de blessure lié aux robinetteries sous pression

- N'effectuer les interventions que lorsque l'installation n'est pas sous pression.
- En fonctionnement, respecter les pressions de service admissibles.

2.6.3 Risque de brûlure lié à un échappement incontrôlé de fluides chauds

- N'effectuer les interventions sur le circuit de chauffage/rafraîchissement que lorsque l'installation n'est pas sous pression.
- Contrôler l'étanchéité du produit au terme des interventions.
- Porter des lunettes de protection.

2.6.4 Risque de brûlure lié aux robinetteries et surfaces chaudes

- Laisser le produit refroidir avant de débiter toute intervention.
- Porter des vêtements de protection appropriés pour éviter tout contact non protégé avec des robinetteries et des composants chauds.

2.6.5 Risque de blessure lié à des travaux non conformes

Des énergies accumulées, des composants comportant des arêtes vives, des pointes et des angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- Prévoir un espace suffisant avant de débu-

ter toute intervention.

- Manipuler avec précaution les composants ouverts ayant des arêtes vives.
- Veiller à ce que le lieu de travail soit rangé et propre pour éviter des sources d'accident.

2.6.6 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

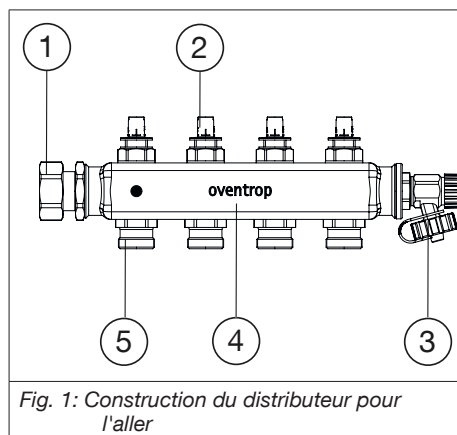


Fig. 1: Construction du distributeur pour l'aller

(1)	Adaptateur G1
(2)	Indicateur du débit
(3)	Robinet de vidange et de remplissage G ¾
(4)	Distributeur pour l'aller
(5)	Manchon de raccordement G ¾ mâle (« eurocône » selon DIN EN 16313)

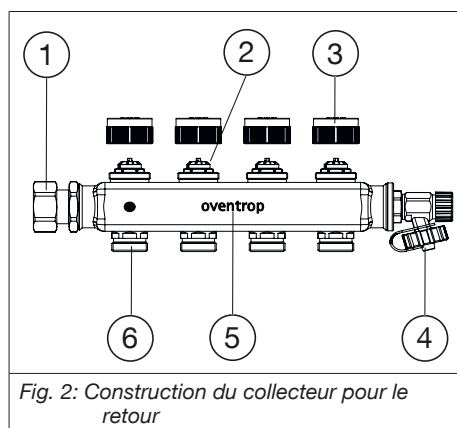


Fig. 2: Construction du collecteur pour le retour

(1)	Écrou d'accouplement G 1
(2)	Mécanisme QM

(3)	Capuchon de protection
(4)	Robinet de vidange et de remplissage G ¾
(5)	Collecteur pour le retour
(6)	Manchon de raccordement G ¾ mâle (« eurocône » selon DIN EN 16313)

3.2 Description du fonctionnement

Le distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ sert à la distribution du fluide vers les différents circuits d'une installation de surfaces chauffantes/rafraîchissantes.

Le distributeur/collecteur Multidis SFQ est équipé d'un mécanisme QA. Le mécanisme QM intégré à membrane à préréglage progressif fonctionnant indépendamment de la pression différentielle permet la régulation automatique du débit (équilibre hydraulique) du système de surfaces chauffantes/rafraîchissantes. L'unité de réglage du débit intégrée dans le mécanisme maintient la pression différentielle à une valeur constante sur la section de préréglage et de réglage du robinet.

Des autocollants pour le marquage des circuits de chauffage/rafraîchissement sont joints à la livraison. Vous pouvez les fixer au distributeur/collecteur pour circuits de chauffage.

Les robinets de vidange et de remplissage servent au remplissage et au rinçage des circuits de chauffage/rafraîchissement.

3.3 Éléments de commande et affichages

Régler le débit à l'aide de la clé de préréglage que l'on place sur la poignée manuelle du mécanisme QM (les valeurs réglées sont lisibles de l'extérieur). Ceci évite tout risque de dérèglement de la valeur réglée par des personnes non autorisées. Le mécanisme est à réglage progressif. La valeur réglée peut être modifiée en service.



- Les indicateurs du débit dans le distributeur pour l'aller doivent être en position complètement ouverte (réglage d'usine). **Ils ne servent pas au réglage du débit !**
- La position de la bague indicatrice dans le verre indicateur n'a pas de référence directe au débit réglé sur le mécanisme QM.



Monter un robinet à tournant sphérique à l'entrée du distributeur pour l'aller et du collecteur pour le retour pour l'isolement des conduites aller et retour.

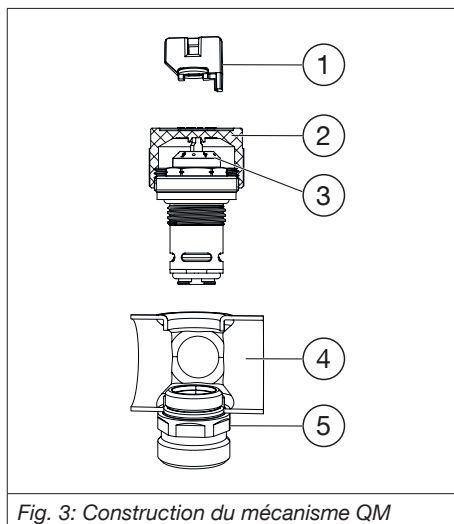


Fig. 3: Construction du mécanisme QM

(1)	Clé de préréglage
(2)	Capuchon de protection
(3)	Poignée manuelle
(4)	Collecteur pour le retour
(5)	Manchon de raccordement

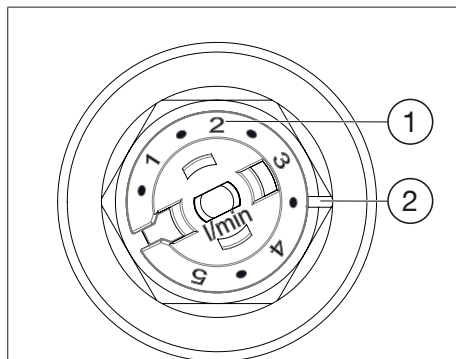


Fig. 4: Réglage du mécanisme QM

(1)	Valeur réglée l/min
(2)	Marquage de réglage

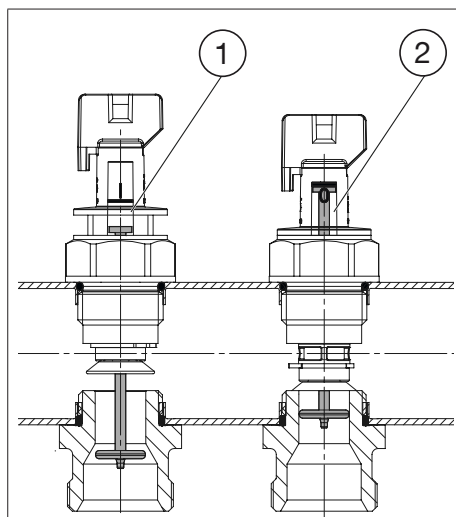


Fig. 5: Réglage de l'indicateur du débit

(1)	Position ouverte
(2)	Position fermée

L'indicateur du débit est actionné à l'aide du clé de pré-réglage fourni du mécanisme QM.

- 0 = Position fermée (pas de débit)
- I = Position complètement ouverte

3.4 Données techniques

3.4.1 Caractéristiques

Max. Température de service max.	+60 °C
Température de service min.	+2 °C
Max. Pression de service max.	6 bar (600 kPa)
Plage de réglage	0,5-5 l/min

Plage de réglage

Δp max.	150 kPa (1,5 bar)
Δp min. (0,5 - 2 l/min)	10 kPa (0,10 bar)
Δp min. (>2 - 2,8 l/min)	15 kPa (0,15 bar)
Δp min. (>2,8 - 5 l/min)	20 kPa (0,20 bar)



Même en-dessous de Δp min., une fonction de robinet thermostatique standard est garantie, seul le débit est réduit par rapport à la valeur de consigne.

3.4.2 Données pour le raccordement du moteur

Raccordement fileté	M30 x 1,5
Levée du robinet	1,8 mm
Dégagement à la fermeture	11,8 mm
Force de fermeture (moteur)	90 - 150 N

3.4.3 Encombrements

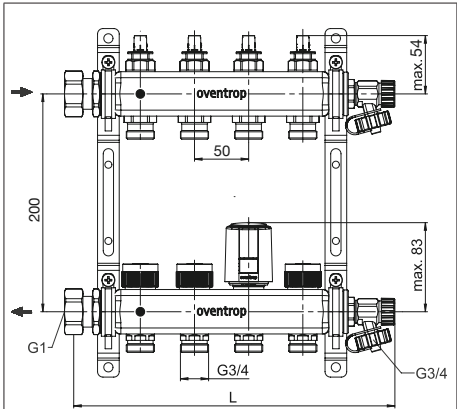


Fig. 6: Encombrements du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ - vue frontale

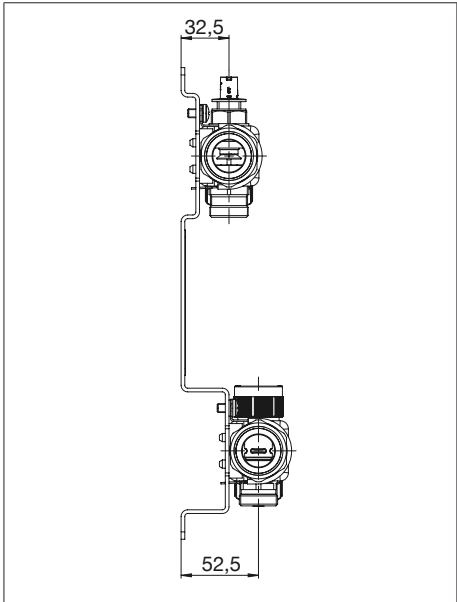


Fig. 7: Encombrements du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ - vue latérale

Réf.	Circuits	Longueur (L)
1404952	CL	196
1404953	CH	246
1404954	CC	296
1404955	UC	346
1404956	UH	396
1404957	PH	446
1404958	LP	496
1404959	bL	546
1404960	HF	596
1404961	En	646
1404962	rC	696

4. Accessoires et pièces de rechange

Le produit est fourni avec divers accessoires (voir section 1.2 en page 29). Des robinets à tournant sphérique et compteurs de calories ne sont pas inclus dans la livraison.

Les pièces de rechange et accessoires sont en vente chez les grossistes.

En sélectionnant le coffret, observer que l'utilisation d'accessoires, tels que robinets à tournant sphérique ou compteurs de calories, peut augmenter la profondeur et la longueur du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ.

4.1 Robinet à tournant sphérique

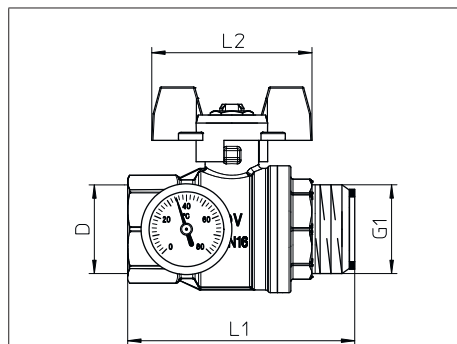


Fig. 8: Encombrements du robinet à tournant sphérique

Réf.	Dim.	D	L1	L2
1406383	DN20	G $\frac{3}{4}$	55 mm	57 mm
1406384	DN25	G1	80 mm	60 mm
1406483 (avec thermomètre)	DN20	G $\frac{3}{4}$	73 mm	60 mm
1406583 (avec thermomètre)	DN20	G $\frac{3}{4}$	73 mm	60 mm
1406484 (avec thermomètre)	DN25	G1	85 mm	60 mm
1406584 (avec thermomètre)	DN25	G1	85 mm	60 mm



- Les robinets à tournant sphérique réf. 1406483 et 1406484 ont une manette rouge pour le marquage de l'aller.
- Les robinets à tournant sphérique réf. 1406583 et 1406584 ont une manette bleue pour le marquage du retour.



Pour obtenir la longueur avec robinet à tournant sphérique monté, additionner la longueur du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ (L) et la longueur du robinet à tournant sphérique (L1).

4.2 Compteur de calories

Des compteur de calories du commerce G1 et G $\frac{3}{4}$ peuvent être montés.



Les encombrements du compteur de calories figurent dans la notice d'utilisation séparée.

5. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +55 °C
Humidité relative max. de l'air	95%
Particules	Au sec et à l'abri de la poussière
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

6. Montage

Les consoles permettent la fixation du distributeur/collecteur sur le mur ou dans le coffret.

1. Monter le distributeur pour l'aller (en haut) et le collecteur pour le retour (en bas) sur la console anti-vibratoire.
2. Monter les consoles sur le mur ou dans le coffret.



Les conduites aller et retour peuvent être raccordées du côté gauche ou droit.

ATTENTION

Dégâts matériels liés aux lubrifiants

Les joints peuvent être endommagés par l'utilisation de graisse ou d'huile.

- ▶ Ne pas utiliser de graisse ou d'huile lors du montage.
- ▶ Si nécessaire, éliminer les impuretés ou résidus de graisse ou d'huile de la tuyauterie par rinçage.
- ▶ Choisir le fluide de service selon l'état actuel de la technique (par ex. VDI 2035).
- ▶ Monter un filtre sur la conduite aller si le fluide de service est encrassé (VDI 2035).

7. Mise en service

7.1 Remplissage, purge et contrôle d'étanchéité de l'installation

Vous devez remplir et purger l'installation avant la mise en service.

1. Fermer les robinets à tournant sphérique en amont du distributeur pour l'aller et du collecteur pour le retour.
2. Ouvrir complètement les mécanismes QM.
3. Tourner la poignée manuelle sur la position 5 à l'aide de la clé de préréglaage. Le raccordement G ¾ du robinet de vidange et de remplissage peut recevoir un raccord porte-caoutchouc standard DN 15.
4. Fermer tous les mécanismes QM, sauf le mécanisme du circuit à remplir, à l'aide des capuchons de fermeture.
5. Rincer et remplir chaque circuit individuel, l'un après l'autre, à travers le robinet de vidange et de remplissage au collecteur pour le retour jusqu'au robinet de vidange et de remplissage au distributeur pour l'aller.
6. Procéder au test d'étanchéité selon DIN EN 1264.



Consigner l'étanchéité et la pression d'essai dans un procès-verbal. Vous trouvez le procès-verbal du test d'étanchéité sur notre site Internet comme document à copier.

- ▶ Visiter www.oventrop.com.
- ▶ Sélectionner l'option « Produits ».
- ▶ Cliquer sur « Prospectus couleur ».
- ▶ Sélectionner « Systèmes de surfaces chauffantes et rafraîchissantes Cofloor ».
- ▶ Vous trouvez le procès-verbal dans le prospectus « Cofloor Systèmes de surfaces chauffantes et rafraîchissantes-Systèmes avec distributeurs/collecteurs ».



Les robinets de vidange et de remplissage sont utilisés pour la purge pendant le remplissage et en service.

7.2 Capuchon de protection

Les mécanismes QM du distributeur/collecteur pour circuits de chauffage Multidis SFQ sont livrés avec un capuchon de protection plastique (voir Fig. 2 en page 31) protégeant la tige du robinet et servant au réglage manuel de la levée du robinet pendant les travaux de construction.



- ▶ Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
- ▷ Le mécanisme est fermé et l'émission de chaleur est réduite
- ▶ Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- ▷ Le mécanisme est ouvert et l'émission de chaleur est augmentée

8. Service

ATTENTION

Endommagement de la chape lié aux températures inadaptées

- ▶ Réaliser la mise en chauffe des chapes de ciment et de sulfate de calcium selon la norme DIN EN 1264-4.
- ▶ Respecter les consignes données par le fabricant de la chape.
- ▶ Adapter la température de départ à l'installation de surfaces chauffantes/rafraîchissantes.

Ne pas dépasser la température de la chape à proximité des tubes de chauffage prescrite par la norme DIN 1264-4. Dans des installations de surfaces rafraîchissantes, la température à proximité des tubes de rafraîchissement doit rester inférieure au point de rosée.

8.1 Mise en chauffe

Contrôler le fonctionnement du plancher chauffé pendant la mise en chauffe.

Débuter de la mise en chauffe au plus tôt :

- 21 jours après la pose de la chape de ciment
- 7 jours après la pose de la chape de sulfate de calcium

Procédure de la mise en chauffe :

1. Ouvrir tous les mécanismes du collecteur pour le retour à l'aide des capuchons de protection.
2. Chauffer au moins 3 jours à une température de départ entre 20 °C et 25 °C.
3. Chauffer au moins 4 jours à la température de départ de consigne maximale.

Régler la température de départ à l'aide de la commande du générateur de chaleur.

8.2 Facteurs de correction pour mélanges eau-glycol

Respecter les facteurs de correction des fabricants d'antigel lors du réglage du débit.

9. Entretien

Vérifier régulièrement le fonctionnement et l'étanchéité du produit et des points de raccordement dans le cadre de l'entretien de l'installation.

10. Démontage et traitement des déchets

ATTENTION

Risque de pollution

Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.

- ▶ Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- ▶ Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- ▶ Si possible, amener les composants au recyclage.
- ▶ Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg, Germany

Téléphone +49 (0) 29 62 82-0

Fax +49 (0) 29 62 82-400

E-mail mail@oventrop.de

Internet www.oventrop.com

140495281

V01.12.2020